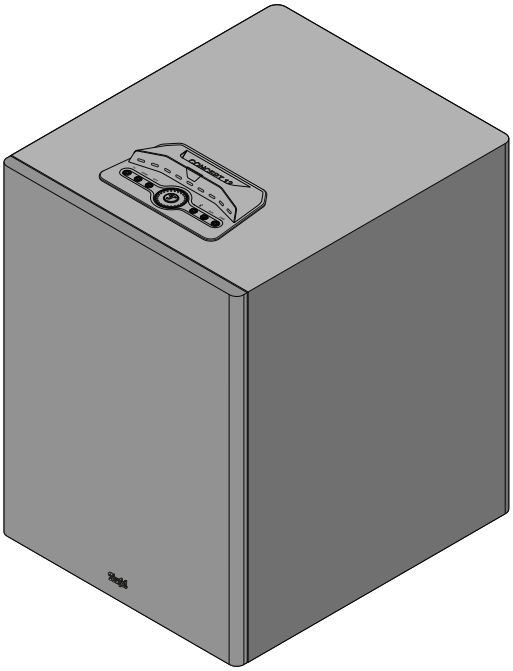
Technische Beschreibung und Bedienungsanleitung



CONCEPT 12

Aktiv-Subwoofer

Teufel

Inhaltsverzeichnis

Grundsätzliche Hinweise und Informationen 3
- Zur Kenntnisnahme 3
- Gültigkeit der Bedienungsanleitung 3
- Warenzeichen 3
- Datenschutz- und Werbe-Erklärung 4
- Originalverpackung 4
- Reklamation 4
- Kontakt 4

Sicherheit 5
- Bestimmungsgemäßer Gebrauch 5
- Erklärung von Warnhinweisen 5

Lieferumfang 6
- Lautsprecher auspacken 6
- Lieferumfang prüfen 6

Bedien- und Anzeigeelemente 7
- Bedien-Panel 7
- Anschlüsse 8

Fernbedienung 9

Inbetriebnahme 10
- Aufstellen 10
  - Hinweise zum Aufstellungsort 10
  - Aufstellung als PC-Soundsystem 10
- Satellitenlautsprecher anschließen 11
- Konfiguration einstellen 12
- Zuspieler anschließen 12
  - Fernseh-Gerät (TV) anschließen 12
  - Sat-Empfänger, Blu-Ray-Spieler, Spielkonsole anschließen 13
  - PC anschließen 14
  - Stereoanlage anschließen 14
  - Bluetooth®-Geräte koppeln 15
- Netzanschluss 16

Bedienung 17
- Ein- und Ausschalten 17
  - Lautsprecher einschalten 17
  - Lautsprecher ausschalten 17
  - Auto-Standby 17
  - Auto-On 17
- Wiedergabequelle (Source) einstellen / ändern 18
- Wiedergabe 19
  - Wiedergabe pausieren und fortsetzen 19
  - Vorherigen Track abspielen 19
  - Nächsten Track abspielen 19
  - Lautstärke einstellen 19
  - Lautstärke reduzieren / erhöhen 19
  - Stummschalten (MUTE) 20
- Anzeige-Helligkeit einstellen 20
- Dynamore® ein- und ausschalten 20
- Upmix aktivieren / einstellen 21
- Subwoofer-Pegel einstellen 21
- Klang einstellen 22
- Kanalpegel einstellen 22
- Bass-Performance einstellen 23
- Sound-Modus einstellen 24

Reinigung und Pflege 25
- Batterien wechseln (Fernbedienung) 25

Troubleshooting 26
- Auf Werkseinstellung zurücksetzen 27

Technische Daten 28

Grundsätzliche Hinweise und Informationen

Zur Kenntnisnahme

Die Informationen in diesem Dokument können sich ohne vorherige Ankündigung ändern und stellen keinerlei Verpflichtung seitens der Lautsprecher Teufel GmbH dar.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Lautsprecher Teufel GmbH darf kein Teil dieser Bedienungsanleitung vervielfältigt, in irgendeiner Form oder auf irgendeine Weise elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder durch Aufzeichnungen übertragen werden.

© Lautsprecher Teufel GmbH

Teufel CONCEPT 12 UM DE V1.0.1 PD

Gültigkeit der Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung gilt ausschließlich für den Aktiv-Subwoofer **CONCEPT 12**, nachfolgend auch „Lautsprecher" genannt.

Warenzeichen

© Alle Warenzeichen sind Eigentum ihrer jeweiligen Eigner und jegliche Verwendung durch Lautsprecher Teufel ist lizenziert.

Bluetooth®

Bluetooth® ist eine eingetragene Marke der Bluetooth SIG, Inc.

dts

Für DTS-Patente, siehe http://patents.dts.com.
Hergestellt unter Lizenz von DTS, Inc. oder DTS Licensing Limited.
DTS, Digital Surround und das DTS-Logo sind eingetragene Marken oder Marken von DTS, Inc. in den Vereinigten Staaten und anderen Ländern.
© 2021 DTS, Inc. ALL RIGHTS RESERVED.

Dolby AUDIO

Dolby, Dolby Audio, and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation. Manufactured under license from Dolby Laboratories.

HDMI

Die Begriffe HDMI, HDMI High-Definition Multimedia Interface, HDMI-Aufmachung (HDMI Trade Dress) und die HDMI-Logos sind Marken oder eingetragene Marken von HDMI Licensing Administrator, Inc.

Qualcomm® aptX™

Qualcomm aptX ist ein Produkt der Qualcomm Technologies International, Ltd. Qualcomm ist ein Warenzeichen der Qualcomm Incorporated, registriert in den USA und anderen Ländern, die Verwendung wurde genehmigt.
aptX ist ein Warenzeichen der Qualcomm Technologies International, Ltd., registriert in den USA und anderen Ländern, die Verwendung wurde genehmigt.

Datenschutz- und Werbe-Erklärung

Lautsprecher Teufel GmbH steht in keiner Verbindung zu den Services des Google Assistant Systems. Wir speichern keine persönlichen Daten und sind nicht an etwaigen Werbesendungen beteiligt.

Originalverpackung

Falls Sie das Rückgaberecht in Anspruch nehmen wollen, müssen wir Sie bitten, die Verpackung unbedingt aufzubewahren.

Wir können die Lautsprecher nur mit Originalverpackung zurücknehmen.

Leerkartons sind nicht erhältlich!

Reklamation

Im Falle einer Reklamation benötigen wir zur Bearbeitung unbedingt folgende Angaben:

1. Rechnungsnummer

- Dem Kaufbeleg (der dem Lautsprecher beiliegt) oder der Auftragsbestätigung, die Sie als PDF-Dokument erhalten haben, entnehmen.

2. Seriennummer

- Der Rückseite des Lautsprechers entnehmen.

Kontakt

Bei Fragen, Anregungen oder Kritik wenden Sie sich bitte an unseren Service:

Lautsprecher Teufel GmbH
BIKINI Berlin
Budapester Straße 44
10787 Berlin (Germany)

Telefon:

Deutschland: +49 (0)30 217 84 217
Österreich: +43 12 05 22 3
Schweiz: +41 43 50 84 08 3
International: 0800 200 300 40 (toll-free)
Telefax: +49 (0)30 300 930 930

Online-Support:
www.teufelaudio.com/service
www.teufel.de/service

Kontaktformular:

Deutschland:
www.teufel.de/kontakt

International:
www.teufelaudio.com/contact

Sicherheit

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Lautsprecher dient als Verstärker und Steuergerät für Audiosignale externer Zuspieler sowie zur Wiedergabe tiefer Frequenzen.

- Lautsprecher ausschließlich wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwenden.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sach- oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstanden sind.

Der Lautsprecher ist zum Einsatz im privaten Bereich bestimmt.

Vor der Inbetriebnahme des Lautsprechers:

- Bedienungsanleitung und Safety-Booklet aufmerksam durchlesen.
- Anleitungen gut aufbewahren für späteres Nachschlagen und mögliche Weitergabe an Dritte.
  - Bei Weitergabe des Lautsprechers Anleitungen mit aushändigen.

Erklärung von Warnhinweisen

Handlungsbezogene Warnhinweise stehen vor Handlungsschritten, aus denen eine Gefahr resultieren kann.

Abhängig davon, wie schwerwiegend die jeweilige Gefahr ist, sind die Warnhinweise in unterschiedliche Gefahrenstufen eingeteilt.

Nachfolgend sind die Gefahrenstufen mit den dazugehörigen Signalwörtern erläutert.

ACHTUNG

Mögliche Sachschäden.

HINWEIS

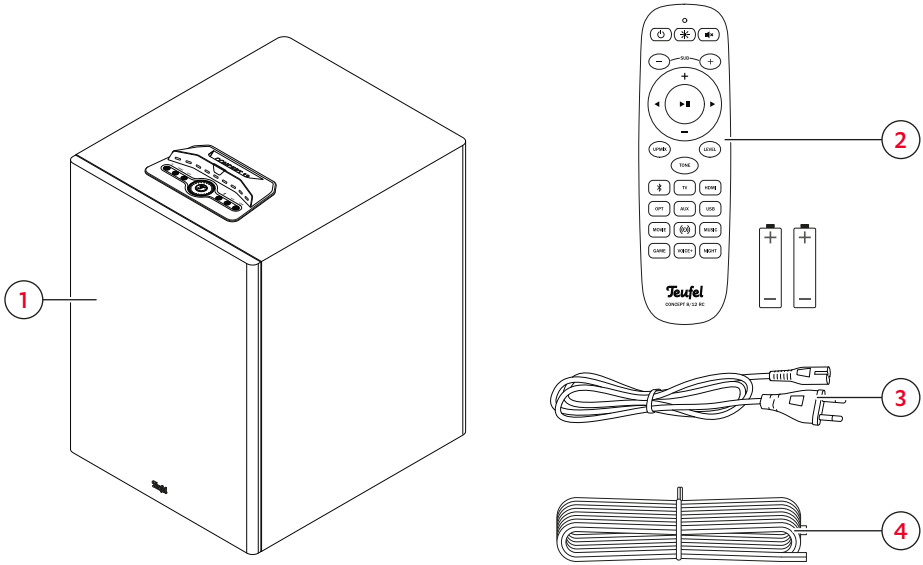
Zusätzliche Informationen und Tipps.

Lieferumfang

Lautsprecher auspacken

- Karton vorsichtig öffnen, EPE-Schaum-Halbschale entfernen und Lautsprecher behutsam aus dem Karton heben.
  - Beim Herausheben nicht in die Membrane im Lautsprecherboden fassen.

Lieferumfang prüfen



Lieferumfang

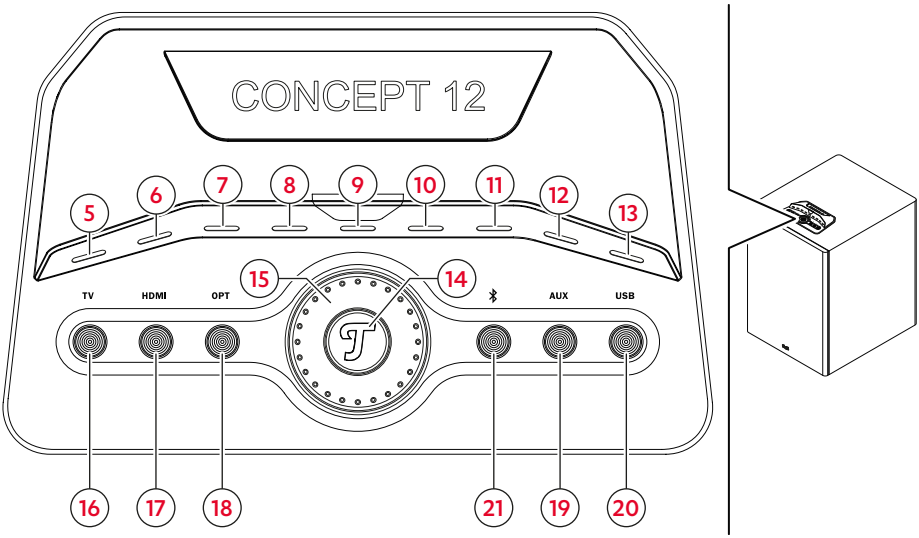
(1) CONCEPT 12
(2) Fernbedienung inkl. Batterien* (2× LR03 AAA, 1,5 V)
(3) Netzkabel (C7 / Eurostecker)
(4) Lautsprecherkabel (Kupfer), 2× 1 mm², 25 m

* Batterien für den Betrieb der Fernbedienung vor der ersten Verwendung in die Fernbedienung einsetzen.

- Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen.
- Lieferumfang auf Beschädigungen prüfen.
- Originalverpackung während der Garantiezeit aufbewahren.

Bedien- und Anzeigeelemente

Bedien-Panel



Bedien-Panel auf der Lautsprecher-Oberseite

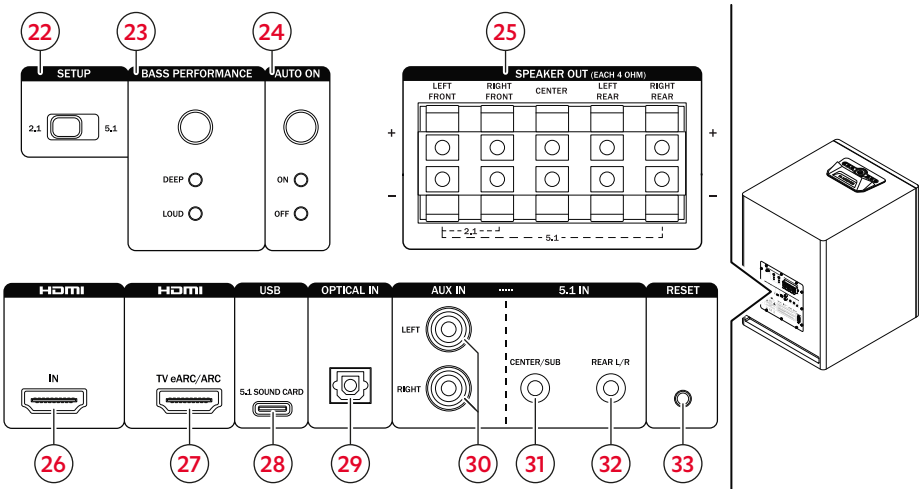
Legende (Betätigung):
● = 1× drücken
1.5 s = gedrückt halten (1,5 s)
= gegen den Uhrzeigersinn drehen
= im Uhrzeigersinn drehen

Nr.	Button	Funktion	Betätigung
(14)	⏻	→ *Ein- und Ausschalten – S. 17*	●
(15)	Drehregler	→ *Lautstärke einstellen – S. 19*	
(16)	TV	→ *Wiedergabequelle (Source) einstellen/ ändern – S. 18*	●
(17)	HDMI		
(18)	OPT		
(19)	AUX		
(20)	USB		
(21)	ᛒ	→ *Wiedergabequelle (Source) einstellen/ ändern – S. 18*	●
		→ *Bluetooth®-Geräte koppeln – S. 15*	1.5 s

HINWEIS

Die LEDs **(5)**–**(13)** haben verschiedene Anzeige-Funktionen z. B. Standby-Modus, aktiver Zuspieler u.v.m. Was die unterschiedlichen Anzeigen in den jeweiligen Bediensituationen bedeuten, wird in den Kapiteln zu den entsprechenden Lautsprecher-Funktionen erklärt.

Anschlüsse



Schalter und Anschlüsse auf der Lautsprecher-Rückseite

Legende (Betätigung):
● = 1× drücken HOLD = drücken & halten

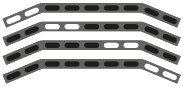
Nr.	Schalter / Button	Funktion	Betätigung
(22)	**SETUP**	→ *Konfiguration einstellen – S. 12*	Schalterposition (2.1 / 5.1)
(23)	**BASS PERFORMANCE**	→ *Bass-Performance einstellen – S. 23*	●
(24)	**AUTO ON**	→ *Auto-On – S. 17*	●
(33)	**RESET**	→ *Auf Werkseinstellung zurücksetzen – S. 27*	HOLD

Nr.	Anschluss	Funktion
(25)	**SPEAKER OUT**	→ *Satellitenlautsprecher anschließen – S. 11*
(26)	**HDMI IN**	→ *Sat-Empfänger, Blu-Ray-Spieler, Spielkonsole anschließen – S. 13*
(27)	**HDMI TV**	→ *Fernseh-Gerät (TV) anschließen – S. 12*
(28)	**USB**	→ *PC anschließen – S. 14*
(29)	**OPTICAL IN**	→ *Fernseh-Gerät (TV) anschließen – S. 12*
(30)	**AUX IN** LEFT/RIGHT	→ *Stereoanlage anschließen – S. 14* → *Fernseh-Gerät (TV) anschließen – S. 12*
(31)	**5.1 IN** CENTER/SUB	
(32)	**5.1 IN** REAR L/R	

Fernbedienung

(34) Power / Standby →S. 17

(35) Anzeige-Helligkeit →S. 20



Aus
niedrige Helligkeit
mittlere Helligkeit
höchste Helligkeit

(36) Stummschaltung →S. 20

Stummschaltung aktivieren / deaktivieren.

Stummschaltung aktiv

SUB +/— (37) Subwoofer-Pegel →S. 21

Subwoofer-Pegel reduzieren / erhöhen (Bereich -10 dB bis +10 dB).

+/— (38) Erhöhen / Reduzieren

Lautstärke erhöhen / reduzieren (→S. 19).
Im Klangregelungs-Modus (TONE →S. 22) und im Kanalpegel-Modus (LEVEL →S. 22) Einstellungswert erhöhen / reduzieren.

▶II (39) Play / Pause & Bestätigen

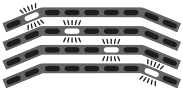
Wiedergabe pausieren / fortsetzen (→S. 19).
Im Klangregelungs-Modus (TONE →S. 22) und im Kanalpegel-Modus (LEVEL →S. 22) Eingabe bestätigen und Modus schließen.

◀/▶ (40) Vorheriges / Nächstes

Bei Bluetooth-Wiedergabe zum vorherigen / nächsten Track wechseln (→S. 19).
Im Klangregelungs-Modus (TONE →S. 22) und im Kanalpegel-Modus (LEVEL →S. 22) einstellbaren Frequenzbereich / Kanäle wechseln.

UPMIX (41) Upmix-Funktion

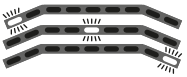
Eingestellte Wiedergabeoption für Stereo-Inhalte wechseln (nur verfügbar bei 5.1-Konfiguration). →S. 21



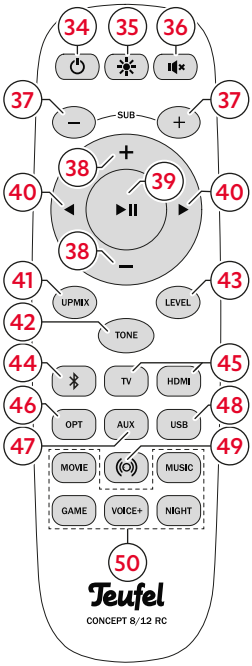
Dolby ProLogic II
Teufel Upmix
Stereo über alle Kanäle
Aus

TONE (42) Klangregelungs-Modus

Klangregelungs-Modus starten. →S. 22
Einstellbaren Frequenzbereich wechseln mit ◀/▶ (40)



Bass
Mid
Treble



LEVEL (43) Kanalpegel-Modus

Kanalpegel-Modus starten. →S. 22
Lautstärke der angeschlossenen Lautsprecher einstellen für optimalen Surround-Klang (kurz drücken für Einstellung mit Test-Ton). Einstellbaren Lautsprecher (Kanal) wechseln mit ◀/▶ (40).

Left Front (2.1 / 5.1)
Center (5.1)
Right Front (2.1 / 5.1)
Right Rear (5.1)
Left Rear (5.1)
Subwoofer (2.1 / 5.1)

(44) Bluetooth® →S. 15

Wiedergabe von einem drahtlosen Bluetooth®-Gerät.
Drücken (1×): Zu Bluetooth® wechseln.
Gedrückt halten (1,5 Sek.): Pairing aktivieren.
Gedrückt halten (4 Sek.): Alle Bluetooth®-Einstellungen zurücksetzen.

TV (45) Source-Button TV

Wiedergabe von TV-Quellgerät angeschlossen an HDMI TV (**27**). →S. 18

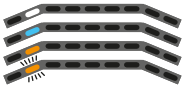
HDMI (45) Source-Button HDMI IN

Wiedergabe von HDMI-Quellgerät angeschlossen an HDMI IN (**26**). →S. 18
Videospuren werden zu HDMI TV (**27**) geleitet.

OPT (46) Source-Button OPTICAL IN

Wiedergabe von Quellgerät angeschlossen an OPTICAL IN (**29**). →S. 18

Tonformat des Wiedergabe-Inhalts für TV / HDMI / OPT:



PCM
DTS
Dolby Audio
Wiedergabe nicht mögl.

AUX (47) Source-Button AUX IN

Wiedergabe von analogem Quellgerät angeschlossen an AUX IN (**30**). →S. 18

USB (48) Source-Button USB

Wiedergabe von digitalem Quellgerät (z. B. Computer) angeschlossen an USB (**28**). →S. 18

(49) Dynamore® →S. 20

Dynamore® aktivieren / deaktivieren

MOVIE GAME VOICE+ NIGHT MUSIC (50) Sound-Modi →S. 24

Gewünschten Sound-Modus einstellen.

MOVIE
GAME
VOICE+
NIGHT
MUSIC

Funktionsübersicht Fernbedienung

Aufstellen

ACHTUNG

Sachschäden durch unsachgemäßes Aufstellen!

Wenn der Lautsprecher vom Kalten ins Warme kommt – z. B. nach dem Transport – kann sich Kondenswasser im Inneren bilden.

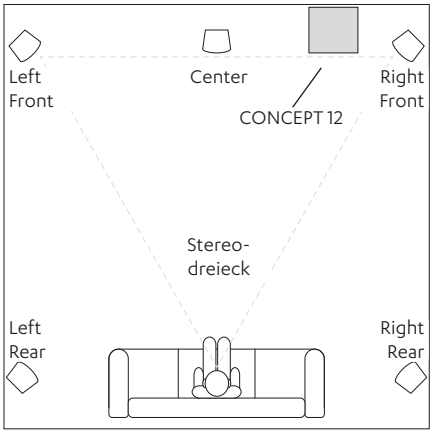
- ▶ Mindestens 2 Stunden abwarten, bevor Sie den Lautsprecher anschließen und in Betrieb nehmen, wenn sich Kondenswasser im Inneren gebildet haben könnte.

1. Lautsprecher vorsichtig zum Aufstellungsort tragen.
2. Lautsprecher auf einen stabilen und ebenen Untergrund stellen.
   - ▶ Auf einen festen Stand des Lautsprechers achten, um Vibrationen zu vermeiden.
   - ▶ Keine Gegenstände auf den Lautsprecher stellen.
3. Satellitenlautsprecher aufstellen. → *Satellitenlautsprecher anschließen – S. 11*
   - ▶ Die zugehörige Bedienungsanleitung beachten.

☑ **Die Lautsprecher sind aufgestellt.**

Hinweise zum Aufstellungsort

- Trockene, staubfreie Umgebung.
- Nähe zu Wärmequellen und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Anschlusskabel dürfen keine Stolperfallen bilden.
- Satellitenlautsprecher möglichst in gleichem Abstand links / rechts vom Hörer aufstellen oder an der Wand befestigen.
- Standort des Subwoofers kann unabhängig von den Satellitenlautsprechern gewählt werden.
- Subwoofer nicht in einer Raumecke positionieren, sonst drohen unkontrollierbare Frequenzüberhöhungen.

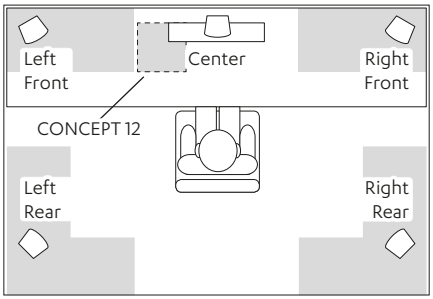


Aufstellung im Wohnbereich

Aufstellung als PC-Soundsystem

Bei einem Einsatz als PC-Soundsystem ist es sinnvoll, sich auf die Beschallung des PC-Arbeitsplatzes – also den Bereich, wo Bildschirm und Hörer sich befinden – zu konzentrieren.

- ▶ Lautsprecher innerhalb der grauen Bereiche positionieren.



Aufstellung als PC-Soundsystem

Satellitenlautsprecher anschließen

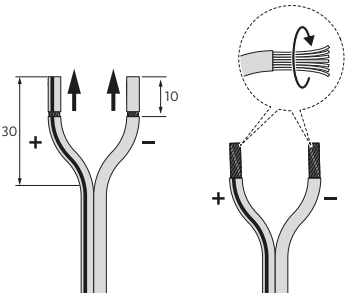
HINWEIS

Zuerst Satellitenlautsprecher und Subwoofer in gewünschter Aufstellung platzieren und alle Kabelverläufe planen. Lautsprecherkabel **(4)** erst in den erforderlichen Längen zuschneiden, wenn alle Komponenten am richtigen Platz stehen.

HINWEIS

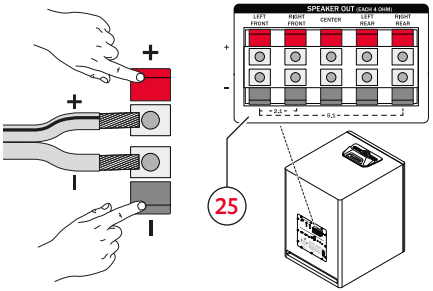
Beim Anschließen der Lautsprecher auf die korrekte Polung achten: Immer jeweils die Klemmen mit gleicher Farbe verbinden, sonst leidet die Klangqualität.

1. Lautsprecherkabel vom Subwoofer zu jedem Satellitenlautsprecher verlegen.
   - ▶ 2 Satellitenlautsprecher für 2.1-Konfiguration; 5 Satellitenlautsprecher für 5.1-Konfiguration.
2. Lautsprecherkabel an beiden Enden auf einer Länge von etwa 30 mm teilen und jeweils ca. 10 mm der Isolierung entfernen.
   - ▶ Die abisolierten Kabelenden verdrehen, damit kein Draht heraussteht.



Lautsprecherkabel

3. Hebel der Anschlussklemme nach unten drücken und das abisolierte Kabelende in die Öffnung einführen. Beim Loslassen der Hebel sind die Kabelenden festgeklemmt.
   - ▶ Darauf achten, dass keine Isolierung mit eingeklemmt wird.



Lautsprecherkabel anschließen

4. Alle Kabel wie beschrieben an Anschluss **SPEAKER OUT (25)** anschließen.
   - ▶ Markierung für die jeweiligen Lautsprecherfunktionen beachten (LEFT FRONT, RIGHT FRONT, CENTER, LEFT REAR, RIGHT REAR).
5. Die anderen Enden der Lautsprecherkabel an die Satellitenlautsprecher anschließen.
   - ▶ Die zugehörige Bedienungsanleitung beachten.
6. Konfiguration gemäß Anzahl der angeschlossenen Satellitenlautsprecher einstellen.
   → *Konfiguration einstellen – S. 12*

Konfiguration einstellen

HINWEIS

Konfiguration abhängig vom Nutzungsvorhaben bzw. der Anzahl der angeschlossenen Satellitenlautsprecher einstellen.

- ▶ Schalter **SETUP (22)** auf 2.1 bzw. 5.1 stellen.

  2.1-Konfiguration:
  2× Satellitenlautsprecher (2× Front) + 1× Subwoofer.

  5.1-Konfiguration:
  5× Satellitenlautsprecher (2× Front, 2× Rear, 1× Center) + 1× Subwoofer.

☑ **Die Konfiguration ist eingestellt.**

Zuspieler anschließen

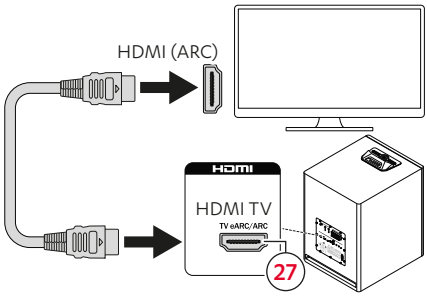
Sie haben die Möglichkeit externe Zuspieler per Kabel oder via Bluetooth® mit dem Lautsprecher zu verbinden.

HINWEIS

Passende Kabel finden Sie in unserem Web-Shop.

Fernseh-Gerät (TV) anschließen

- Anschluss: HDMI TV **(27)**
- Benötigtes Kabel: HDMI-Kabel (HDMI 2.0)
- Mit der HDMI-Funktion ARC (Audio Return Channel) wird der Fernsehton über HDMI ausgegeben. Bei einigen TV-Geräten muss die ARC-Funktion im Menü aktiviert werden und meist ist nur ein HDMI-Anschluss ARC-fähig (siehe Bedienungsanleitung des TV-Geräts). Wenn Ihr TV-Gerät eine ARC-fähige Buchse hat, schließen Sie es darüber mit einem ARC-fähigen HDMI-Kabel an den Anschluss HDMI TV an.



Anschlussskizze HDMI TV

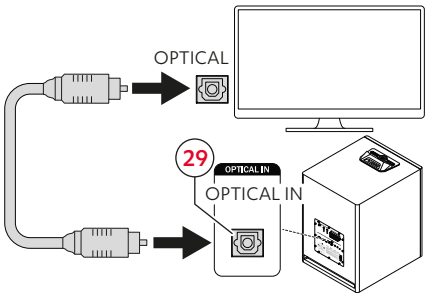
- Mit der HDMI-Funktion CEC (Consumer Electronics Control) werden Steuerbefehle zwischen verbundenen

Geräten ausgetauscht d. h. Sie können alle verbundenen CEC-fähigen Geräte zentral steuern (z. B. Einschalten, Standby, Lautstärke). Beim Start eines Geräts schalten sich alle verbundenen Geräte gleichzeitig ein und finden automatisch den zueinander passenden Kanal. Im Idealfall ist nur noch eine einzige Fernbedienung notwendig.

HINWEIS

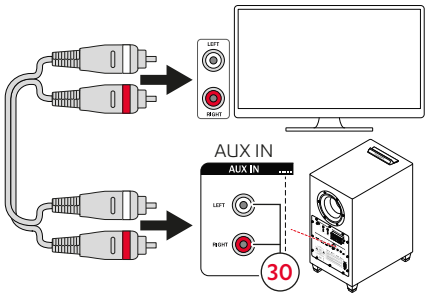
Falls Ihr TV-Gerät die HDMI-Funktion ARC nicht unterstützt, verwenden Sie alternativ - je nach Ausstattung - den digitalen Anschluss OPTICAL IN **(29)** oder den analogen Anschluss AUX IN **(30)**, um das TV-Gerät an den Lautsprecher anzuschließen.

- Anschluss: OPTICAL IN **(29)**
- Benötigtes Kabel: Optisches Kabel mit TOSLINK-Stecker



Anschlussskizze OPTICAL IN

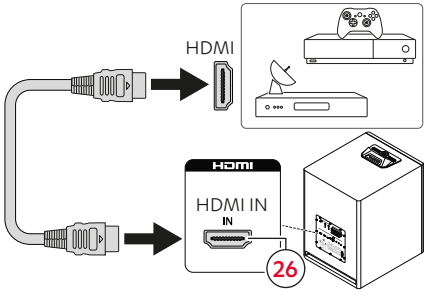
- Anschluss: AUX IN **(30)**
- Benötigte Kabel: Stereo-Miniklinke (3,5 mm) auf 2× Mono-Cinch (Front L/R), Stereo-Miniklinkenkabel (Rear L/R), Stereo-Miniklinkenkabel (Center).
- Konfiguration des Fernsehers (Kanal-Layout, Bass-Management etc.) korrekt einstellen.



Anschlussskizze AUX IN LEFT/RIGHT

Sat-Empfänger, Blu-Ray-Spieler, Spielkonsole anschließen

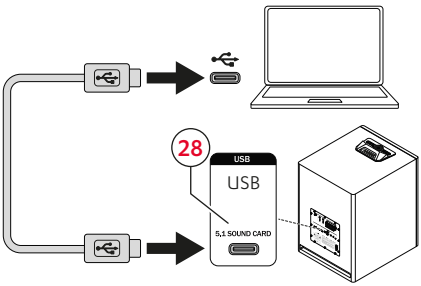
- Anschluss: HDMI IN **(26)**
- Benötigtes Kabel: HDMI-Kabel
- Anschluss eines Zuspielers mit digitalem Ton und Bild. Der Zuspieler muss nicht zusätzlich an das TV-Gerät angeschlossen werden, das Videosignal des Zuspielers wird durchgeschleift und über HDMI TV an das TV-Gerät weitergeleitet.



Anschlussskizze HDMI IN

PC anschließen

- Anschluss: USB **(28)**
- Benötigtes Kabel: USB-Datenkabel (USB C).
- 2.1- bzw. 5.1-Konfigurationen in der PC-Systemsteuerung einrichten; im Bass-Management (PC) alle Kanäle auf „Vollspektrum-Lautsprecher“ bzw. „Large“ einstellen, da CONCEPT 12 über ein integriertes Bass-Management verfügt.



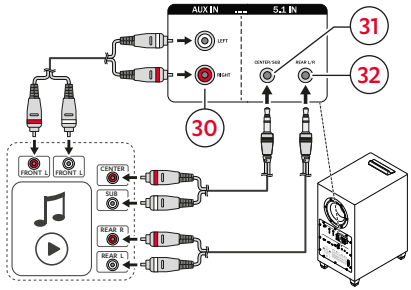
Anschlussskizze PC

HINWEIS

Beim Einrichten der 5.1-Konfiguration in der PC-Systemsteuerung werden angeschlossene Rear-Lautsprecher ggf. als Side Speaker angesprochen / identifiziert.
Dies stellt keinen Fehler dar und hat keinen Einfluss auf die Nutzung / den Betrieb des Lautsprechersystems.

Stereoanlage anschließen

- Anschluss: AUX IN **(30)** | 5.1 IN CENTER/SUB **(31)** | 5.1 IN REAR L/R **(32)**
- Benötigte Kabel: Stereo-Miniklinke (3,5 mm) auf 2× Mono-Cinch (Front L/R), Stereo-Miniklinkenkabel (Rear L/R), Stereo-Miniklinkenkabel (Center).
- Konfiguration des Zuspielers (Kanal-Layout, Bass-Management etc.) korrekt einstellen.



Anschlussskizze 5.1 IN (CENTER/SUB + REAR L/R)

Bluetooth®-Geräte koppeln

Über Bluetooth® wird ein kompatibler Zuspieler drahtlos mit dem Lautsprecher verbunden. Zur Herstellung dieser Verbindung müssen Lautsprecher und Zuspieler zunächst gekoppelt werden.

HINWEIS

Der Lautsprecher speichert bis zu 7 Bluetooth®-Zuspieler, die ohne erneutes Koppeln automatisch verbunden werden (Bluetooth®-Liste).

1. Bluetooth®-Funktion am Zuspieler aktivieren.
2. Button ᛒ **(21)** / **(44)** auf dem Bedien-Panel oder auf der Fernbedienung drücken, um Bluetooth®-Funktion am Lautsprecher zu aktivieren.

☑ **Bluetooth® ist als Source eingestellt. Der Lautsprecher sucht automatisch nach bereits gekoppelten Geräten (Bluetooth®-Liste). Registriert der Lautsprecher ein solches Gerät in der Umgebung, versucht er automatisch die Verbindung mit diesem Gerät herzustellen.**

3. Button ᛒ **(21)** / **(44)** auf dem Bedien-Panel oder auf der Fernbedienung für 1,5 Sekunden gedrückt halten.

   Die LED **(11)** blinkt blau.

LED-Anzeige	Bedeutung
	Bluetooth® Pairing

☑ **Bluetooth® Pairing-Modus ist aktiviert.**

4. Zuspieler nach Bluetooth®-Geräten suchen lassen.
   - ▶ Bedienungsanleitung des Zuspielers beachten.
5. In der Liste der Bluetooth®-Geräte den Lautsprecher „TEUFEL CONCEPT 12“ auswählen.

   Die LED **(11)** leuchtet weiß.

LED-Anzeige	Bedeutung
	Bluetooth®-Gerät verbunden

☑ **Das Koppeln ist abgeschlossen, Bluetooth®-Gerät und Lautsprecher sind verbunden.**

- ▶ Lautsprecher als Ausgabegerät verwenden.

  Die Steuerung erfolgt über das Bluetooth®-Gerät, die Lautstärke ist synchronisiert.

- ▶ Zum Trennen der Verbindung Bluetooth®-Funktion am Zuspieler deaktivieren oder Wiedergabequelle wechseln.

☑ **Bluetooth®-Verbindung wurde getrennt.**

- ▶ Zum Löschen der Bluetooth®-Liste des Lautsprechers Button ᛒ **(21)** / **(44)** auf dem Bedien-Panel oder auf der Fernbedienung für 4 Sekunden gedrückt halten.

  Die LED **(11)** blinkt weiß.

LED-Anzeige	Bedeutung
	Bluetooth®-Liste löschen

☑ **Bluetooth®-Liste ist gelöscht.**

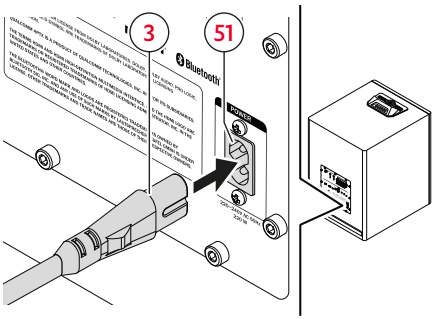
Netzanschluss

ACHTUNG

Sachschäden durch Stolperfalle!

Ein ungünstig verlegtes Netzkabel kann zu einer Stolperfalle werden und unter Umständen den Lautsprecher herunterreißen und beschädigen.

- ▶ Netzkabel so verlegen, dass keine Stolperfallen für Menschen und Tiere entstehen.



Netzanschluss

1. Netzkabel **(3)** an den Stromanschluss **(51)** des Lautsprechers anschließen.
2. Netzkabel **(3)** an eine Netzsteckdose anschließen.

☑ **Der Lautsprecher ist angeschlossen und befindet sich im Standby-Modus.**

Ein- und Ausschalten

HINWEIS

Wenn der Lautsprecher mit dem Stromnetz verbunden aber nicht eingeschaltet ist, befindet er sich im Standby-Modus.

Lautsprecher einschalten

- Zum Einschalten Button (14) auf dem Bedien-Panel oder Button (34) auf der Fernbedienung drücken.

  oder

- Zum Einschalten und gleichzeitigem Einstellen der Wiedergabequelle den entsprechenden Button (16)–(21) auf dem Bedien-Panel oder den entsprechenden Source-Button (44)–(48) auf der Fernbedienung drücken.

  Nach einer Startanimation zeigt die leuchtende LED (5) / (6) / (7) / (11) / (12) / (13) den zuletzt eingestellten, aktiven Zuspieler an.

LED-Anzeige	Zuspieler (Source)
	TV
	HDMI
	OPT
	Bluetooth®
	AUX
	USB

☑ **Der Lautsprecher ist eingeschaltet.**

Lautsprecher ausschalten

- Button (14) auf dem Bedien-Panel oder Button (34) auf der Fernbedienung drücken.

☑ **Der Lautsprecher befindet sich im Standby-Modus.**

Auto-Standby

Nach 10 Minuten ohne Eingangssignal schaltet der Lautsprecher automatisch in den Standby-Modus.

Auto-On

Bei aktivierter Funktion „Auto-On“ schaltet sich der Lautsprecher im Standby-Modus automatisch ein, wenn ein angeschlossener Zuspieler abgespielt wird.

Die leuchtende LED „ON“ bzw. „OFF“ zeigt an, ob die Funktion „Auto-On“ aktiviert (ON) oder deaktiviert (OFF) ist.

- Button **AUTO ON (24)** auf der Lautsprecher-Rückseite drücken, um die Einstellung zu wechseln.

☑ **Die Funktion „Auto-On“ ist aktiviert / deaktiviert.**

Zusätzlich können Sie über die Sensitivität der Funktion „Auto-On“ einstellen, wie empfindlich der Lautsprecher reagiert bzw. wie stark das Signal sein muss, damit der Lautsprecher sich automatisch einschaltet.

- Low (Niedrige Sensitivität): Lautes Signal erforderlich.
- Middle (Mittlere Sensitivität): Mittellautes Signal erforderlich
- High (Hohe Sensitivität): Leises Signal ausreichend.

▶ Zum Wechseln der Sensivität Button **AUTO ON (24)** für 1,5 Sekunden gedrückt halten.

Die LED „ON“ oberhalb des Buttons zeigt die eingestellte Sensitivität an.
Low: LED „ON“ blinkt 1×,
Middle: LED „ON“ blinkt 2×,
High: LED „ON“ blinkt 3×.

Wiedergabequelle (Source) einstellen / ändern

▶ Zum Einstellen der Wiedergabequelle den entsprechenden Source-Button **(16)**–**(21)** / **(44)**–**(48)** auf dem Bedien-Panel oder auf der Fernbedienung drücken.

Die leuchtende LED **(5)** / **(6)** / **(7)** / **(11)** / **(12)** / **(13)** zeigt den eingestellten Zuspieler an.

LED-Anzeige	Zuspieler (Source)
	TV
	HDMI
	OPT
	Bluetooth®
	AUX
	USB

☑ **Der Zuspieler ist als Source eingestellt.**

HINWEIS

Für die Zuspieler TV, HDMI und OPT wird mittels Farbe zusätzlich das Tonformat des Wiedergabe-Inhalts angezeigt.

LED-Anzeige	Tonformat
	PCM
	DTS
	Dolby Audio
	Wiedergabe nicht möglich

HINWEIS

Wenn die zugehörige LED orange blinkt (Wiedergabe nicht möglich), ändern Sie das Zuspielformat zu Dolby Audio, DTS oder PCM.

Wiedergabe

- Wiedergabe über den eingestellten Zuspieler starten.

Wiedergabe pausieren und fortsetzen

- Button ▶❚❚ **(39)** auf der Fernbedienung drücken.

☑ **Die Wiedergabe wird pausiert.**

- Button ▶❚❚ **(39)** auf der Fernbedienung erneut drücken.

☑ **Die Wiedergabe wird fortgesetzt.**

Vorherigen Track abspielen

- Button ◀ **(40)** auf der Fernbedienung drücken.

☑ **Der aktuelle Track wird von vorne gestartet.**

- Button ◀ **(40)** auf der Fernbedienung 2× drücken.

☑ **Der vorherige Track wird gestartet.**

Nächsten Track abspielen

- Button ▶ **(40)** auf der Fernbedienung drücken.

☑ **Der nächste Track wird gestartet.**

Lautstärke einstellen

HINWEIS

Auch die Lautstärkeeinstellung am Zuspieler hat Einfluss auf die Lautstärke des Lautsprechers.

Lautstärke reduzieren / erhöhen

- Drehregler **(15)** auf dem Bedien-Panel entgegen Uhrzeigersinn drehen oder Button — **(38)** auf der Fernbedienung drücken.
  - Für stufenweise (schnellere) Änderung Button — **(38)** gedrückt halten.

☑ **Die Lautstärke wird reduziert.**

LED-Anzeige	Bedeutung
	Lautstärke reduzieren

- Drehregler **(15)** auf dem Bedien-Panel im Uhrzeigersinn drehen oder Button + **(38)** auf der Fernbedienung drücken.
  - Für stufenweise (schnellere) Änderung Button + **(38)** gedrückt halten.

☑ **Die Lautstärke wird erhöht.**

LED-Anzeige	Bedeutung
	Lautstärke erhöhen

Stummschalten (MUTE)

- ► Button (36) auf der Fernbedienung drücken.
- ☑ **Die Stummschaltung ist aktiviert (Wiedergabe ist stumm geschaltet).**

LED-Anzeige	Bedeutung
	Stummschaltung aktiv

- ► Button (36) auf der Fernbedienung erneut drücken.
- ☑ **Die Stummschaltung ist deaktiviert (Wiedergabe in zuvor eingestellter Lautstärke).**

HINWEIS

Um die Stummschaltung zu deaktivieren und die Lautstärke schritt- oder stufenweise zu erhöhen, können Sie auch den Drehregler (15) auf dem Bedien-Panel oder den Button + (38) auf der Fernbedienung verwenden.

Anzeige-Helligkeit einstellen

- ► Button (35) auf der Fernbedienung (ggf. mehrfach) drücken.

  Die Helligkeit der LEDs (5)–(13) wird schrittweise reduziert.

LED-Anzeige	Bedeutung
	niedrigste Helligkeit (Aus)
	niedrige Helligkeit
	mittlere Helligkeit
	höchste Helligkeit

- ☑ **Anzeige-Helligkeit ist eingestellt.**

HINWEIS

Bei Einstellung „niedrigste Helligkeit (Aus)“ erlöscht die LED-Anzeige vollständig nach einigen Sekunden, wenn keine Interaktion (z. B. Button drücken) mit dem Lautsprecher stattfindet.

Dynamore® ein- und ausschalten

Dynamore® ist eine von Teufel entwickelte Technologie, die das Stereo-Panorama virtuell erweitert und so einen beeindruckenden, breitgefächerten Klang erzeugt.

HINWEIS

Dynamore® funktioniert am besten, wenn Satellitenlautsprecher nah beieinander stehen (z. B. bei Aufstellung als PC-Soundsystem). Aufstellungen mit großem Abstand zwischen den Satellitenlautsprechern können den wahrgenommenen Widening-Effekt ggf. mindern.

- ► Button (49) auf der Fernbedienung drücken.

  Die LEDs (5)–(13) leuchten von innen nach außen verlaufend auf.
- ☑ **Dynamore® ist eingeschaltet.**

LED-Anzeige	Bedeutung
	Dynamore® aktivieren

- ► Button (49) auf der Fernbedienung erneut drücken.

Die LEDs **(5)**–**(13)** leuchten von außen nach innen verlaufend auf.

☑ **Dynamore® ist ausgeschaltet.**

LED-Anzeige	Bedeutung
	Dynamore® deaktivieren

Upmix aktivieren / einstellen

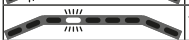
Bei aktivierter Upmix-Funktion werden Stereo-Inhalte (2 Kanäle) in Surround Sound (5.1) ausgegeben: Der CONCEPT 12 errechnet die nötigen Signale für die zusätzlichen Lautsprecher (Rear L/R, Center) und erzeugt damit einen vollen Raumklang.

HINWEIS

Die Upmix-Funktion kann nur bei Quellen verwendet werden, die 2 Kanäle liefern (z. B. Bluetooth®, 2-Kanal-PCM über HDMI oder Optical). Wenn Schalter **SETUP (22)** auf 2.1 steht, ist kein Upmix verfügbar.

1. Button **UPMIX (41)** auf der Fernbedienung drücken.

   Die LEDs **(6)**/**(8)**/**(10)**/**(12)** stehen für die vier einstellbaren Upmix-Algorithmen, die aktuelle Auswahl blinkt.

LED-Anzeige	Upmix-Algorithmus
	Dolby ProLogic II
	Teufel Upmix
	Stereo über alle Kanäle
	Upmix ausgeschaltet (Off)

2. Button **+ / -** **(38)** erneut drücken, um in den nächsten Upmix-Algorithmus zu wechseln.

☑ **Upmix-Algorithmus ist eingestellt.**

HINWEIS

Wenn die Upmix-Funktion wegen 2.1-Konfiguration nicht verfügbar ist, zeigen die LEDs **(5)**–**(13)** eine spezielle Animation (leuchten auf und erlöschen anschließend).

Subwoofer-Pegel einstellen

► Mit Buttons **SUB —** / **SUB +** **(37)** auf der Fernbedienung Subwoofer-Pegel einstellen.

► Button **SUB —** drücken.

☑ **Subwoofer-Pegel wird schrittweise (1 dB-Schritte) reduziert (bis zu -10 dB).**

► Button **SUB +** drücken.

☑ **Subwoofer-Pegel wird schrittweise (1 dB-Schritte) erhöht (bis zu +10 dB).**

LED-Anzeige	Bedeutung
	0 dB (Standardeinstellung)
	Reduzieren (bis -10 dB)
	Erhöhen (bis +10 dB)

Klang einstellen

1. Button **TONE (42)** auf der Fernbedienung drücken.

   Die LEDs **(5)**/**(9)**/**(13)** stehen für die drei einstellbaren Frequenzbereiche (Bass / Mid / Treble), die aktuelle Auswahl blinkt.

LED-Anzeige	Frequenzbereich
	Bass
	Mid
	Treble

☑ **Klangregelungs-Modus ist eingeschaltet und kann eingestellt werden.**

2. Mit Buttons ◀/▶ **(40)** den einzustellenden Frequenzbereich (Bass / Mid / Treble) wählen.
3. Mit Buttons —/+ **(38)** Einstellung für den gewählten Frequenzbereich vornehmen.

   ▶ Button — drücken.

☑ **Frequenzbereich wird schrittweise (1 dB-Schritte) reduziert (bis zu -10 dB).**

   ▶ Button + drücken.

☑ **Frequenzbereich wird schrittweise (1 dB-Schritte) erhöht (bis zu +10 dB).**

LED-Anzeige	Bedeutung
	0 dB (Standardeinstellung)
	Reduzieren (bis -10 dB)
	Erhöhen (bis +10 dB)

4. Button ▶II **(39)** auf der Fernbedienung drücken.

☑ **Einstellung ist gespeichert, Klangregelungs-Modus ist ausgeschaltet.**

Kanalpegel einstellen

Im Kanalpegel-Modus stellen Sie die Lautstärken für die einzelnen Kanäle (Satellitenlautsprecher) ein. Ziel ist, dass die einzelnen Kanäle am Hörplatz gleich laut zu hören sind.

HINWEIS

Für weiter entfernte Satellitenlautsprecher ggf. eine höhere Lautstärke einstellen, als für weniger weit entfernte Satellitenlautsprecher.

HINWEIS

Für die Abstimmung der Lautstärken am Hörplatz den automatisch aktivierten Noise-Generator verwenden und die Lautstärke für jeden Lautsprecher nach Gehör einstellen oder alternativ ein SPL-Meter verwenden.

1. Button **LEVEL (43)** auf der Fernbedienung drücken.

   Der gewählte Kanal wird mithilfe der LEDs **(5)**-**(13)** angezeigt.

   ▶ Mit Buttons ◀/▶ **(40)** den gewählten Kanal wechseln.

LED-Anzeige	Kanal
	Left Front (2.1 / 5.1)
	Center (5.1)
	Right Front (2.1 / 5.1)
	Right Rear (5.1)
	Left Rear (5.1)
	Subwoofer (2.1)

☑ **Kanalpegel-Modus ist aktiviert, Lautstärke für den gewählten Kanal kann eingestellt werden.**

2. Mit Buttons **—/+ (38)** auf der Fernbedienung gewählten Kanalpegel einstellen.

   ▶ Button **—** drücken.

☑ **Kanalpegel wird schrittweise (1 dB-Schritte) reduziert (bis zu -10 dB).**

   ▶ Button **+** drücken.

☑ **Kanalpegel wird schrittweise (1 dB-Schritte) erhöht (bis zu +10 dB).**

LED-Anzeige	Bedeutung
	0 dB (Standardeinstellung)
	Reduzieren (bis -10 dB)
	Erhöhen (bis +10 dB)

3. Button **▶II (39)** auf der Fernbedienung drücken.

☑ **Kanalpegel-Modus ist ausgeschaltet, letzte Einstellungen sind gespeichert.**

Bass-Performance einstellen

Die Bass-Performance stellen Sie in Abhängigkeit vom Wiedergabe-Inhalt und Ihren persönlichen Präferenzen ein. Folgende Modi stehen zur Auswahl:

- **DEEP**: Bietet vollen Frequenzumfang mit Betonung der tiefsten Bässe.

  Geeigent für Wiedergabe von Film und Musik mit sehr tiefen Bassanteilen (Rap, HipHop, Orgelmusik etc.) und als Standardeinstellung für sämtliches Material, wenn der Maximalpegel des Subwoofers für die Anwendung ausreicht.

- **LOUD**: Bietet leicht reduzierten Frequenzumfang im Tiefbass mit Betonung der oberen Bässe.

  Geeigent für Musikwiedergabe mit hohem Oberbass-Anteil (Pop-Musik, Techno etc.) oder wenn ein höher erreichbarer Subwoofer-Pegel wichtiger ist als die Wiedergabe tiefster Bassanteile.

1. Button **BASS PERFORMANCE (23)** auf der Lautsprecher-Rückseite 1× drücken, um in den Wechselmodus zu gelangen.
2. Button **BASS PERFORMANCE (23)** erneut drücken, um zwischen den Einstellungen zu wechseln.

   Die leuchtende LED „DEEP“ bzw. „LOUD“ zeigt die aktivierte Einstellung an.

☑ **Die Bass-Performance „DEEP“ bzw. „LOUD“ ist eingestellt.**

Sound-Modus einstellen

Die Sound-Modi sind voreingestellte Klangprofile, die für unterschiedliche Wiedergabe-Inhalte oder Umstände optimiert sind.

▶ Zum Einstellen des Sound-Modus den entsprechenden Sound-Button **(50)** auf der Fernbedienung drücken.

Die LEDs **(5)**/**(7)**/**(9)**/**(11)**/**(13)** stehen für die fünf einstellbaren Sound-Modi, die aktuelle Auswahl blinkt.

LED-Anzeige	Sound-Modus
	MOVIE
	GAME
	VOICE+
	NIGHT
	MUSIC

☑ **Sound-Modus ist eingestellt.**

Die verschiedenen Sound-Modi zeichnen sich wie folgt aus:

- **MOVIE**: Verbesserte Bässe und Dynamik; für Film-Wiedergabe und Standardeinstellung mit der neutralsten / ausgeglichensten Abstimmung.
- **GAME**: Intersiveres Spieleerlebnis; für Spiele / Gaming.
- **VOICE+**: Bessere Sprachverständlichkeit; für klare Stimm-Wiedergabe.
- **NIGHT**: Reduzierte Bässe und Dynamik.
- **MUSIC**: Leichte Bass- und Höhen-Betonung (leichte Loudness-Abstimmung); für Musik-Wiedergabe.

Reinigung und Pflege

ACHTUNG

Sachschäden durch unsachgemäßes Reinigen!

Das Verwenden von nicht geeigneten Reinigungsmitteln kann zu Verfärbungen und Zerstörungen der Oberfläche führen.

- ▶ Keine Feuchtigkeit ins Innere gelangen lassen.
- ▶ Lautsprecher nur mit einem trockenen und weichen Tuch reinigen.

1. Staub und leichte Verschmutzungen mit einem trockenen Ledertuch entfernen.
2. Hartnäckige Flecken mit mildem Seifenwasser leicht angefeuchtetem Tuch entfernen.
3. Feuchte Flächen anschließend mit einem trockenen und weichen Tuch ohne Druck trocken reiben.

☑ **Der Lautsprecher ist gereinigt.**

Batterien wechseln (Fernbedienung)

1. Batteriefach nach unten hin aufschieben.
2. Alte Batterien entnehmen und neue Batterien desselben Typs einlegen.
3. Batteriefach schließen.

☑ **Die Batterien sind gewechselt.**

Troubleshooting

▶ Folgende Hinweise befolgen, um mögliche Störungen zu beheben:

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Lautsprecher startet nicht.	Kein Netzanschluss.	▶ Lautsprecher anschließen. → *Netzanschluss – S. 16*
Kein Ton.	Lautstärke ist zu niedrig.	▶ Lautstärke erhöhen. → *Lautstärke einstellen – S. 19*
	Lautstärke am Zuspieler ist zu niedrig.	▶ Lautstärke am Zuspieler (z. B. Smartphone) erhöhen.
	Lautsprecher ist nicht mit dem Zuspieler verbunden.	▶ Lautsprecher mit dem Zuspieler verbinden. → *Zuspieler anschließen – S. 12*
	Zuspieler ist nicht ausgewählt.	▶ Zuspieler als Ausgabegerät einstellen. → *Wiedergabequelle (Source) einstellen/ändern – S. 18*
	Bluetooth®-Verbindung ist durch ein anderes Funksystem gestört.	▶ Lautsprecher an einem anderen Ort aufstellen.
Kein Ton über HDMI IN / HDMI TV / OPTICAL IN.	Ungeeignetes digitales Ausgangsformat des Zuspielers.	▶ Sicherstellen, dass das Ausgangsformat Dolby-Digital- oder DTS-Bitstream ist. ▶ Im Setup-Menü des Zuspielers das digitale Ausgangsformat auf „PCM“ einstellen, falls es Probleme bei der Wiedergabe mit Dolby-Digital-Bitstream gibt.
	Zuspieler (TV) ist nicht richtig angeschlossen.	▶ Sicherstellen, dass CONCEPT 12 an den ARC-Anschluss (Audio Return Channel) des Fernsehers angeschlossen ist und dass ARC in den Einstellungen des Fernsehers aktiviert ist.
Fernbedienung funktioniert nicht.	Batterien sind leer.	▶ Neue Batterien einsetzen. → *Batterien wechseln (Fernbedienung) – S. 25*

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Nicht alle Satellitenlautsprecher sind aktiv.	2.1-Konfiguration anstelle von 5.1-Konfiguration eingestellt.	▶ Zu 5.1-Konfiguration wechseln und sicherstellen, dass Upmix aktiviert ist. → *Konfiguration einstellen – S. 12*
	Lautsprecherkabel nicht richtig angeschlossen.	▶ Im Kanelpegel-Modus sicherstellen, dass alle Satellitenlautsprecher richig angeschlossen sind. Beim Wechseln durch die Kanäle muss bei jedem Kanal ein „rosa Rauschen“ zu hören sein. → *Kanalpegel einstellen – S. 22*
Einige Satellitenlaut-sprecher sind zu leise, andere zu laut.	Lautstärken der einzelnen Lautsprecher sind nicht aufeinander abgestimmt.	▶ Lautstärke der einzelnen Lautsprecher einstellen. → *Kanalpegel einstellen – S. 22*
Lautsprecher brummt.	Probleme mit der Stromversorgung.	▶ Netzfilter an das Gerät anschließen.
	Verwendung einer Mehrfachsteck-dosenleiste	▶ Mehrfachsteckdosenleiste tauschen oder Lautsprecher direkt an die Wandsteckdose anschließen.

Auf Werkseinstellung zurücksetzen

HINWEIS

Alle Benutzereinstellungen und Daten werden gelöscht und auf den Werkszustand zurückgesetzt.

- ▶ Button **RESET (33)** auf der Lautsprecher-Rückseite gedrückt halten, bis rückwärtige LEDs aufblinken.

☑ **Der Lautsprecher ist auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt. Alle persönlichen Einstellungen wurden gelöscht.**

Technische Daten

Allgemeine technische Daten	
Abmessungen (B x H x T)	410 mm × 590 mm × 480,5 mm
Gewicht	27,66 kg
Netzspannung	220–240 V AC / 50 Hz
Betriebstemperatur	0 °C bis 45 °C
Lagertemperatur	-20 °C bis 65 °C

Funknetz	Freqzuenzbänder	Sendeleistung
Bluetooth®	2400–2483,5 MHz	8,3 mW / 9,2 dBm

CE

Hiermit erklärt Lautsprecher Teufel GmbH, dass der Subwoofer CONCEPT 12 der Richtline 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse verfügbar:

www.teufel.de/konformitaetserklaerungen
www.teufelaudio.com/declaration-of-conformity

Teufel

Bei Fragen, Anregungen oder Kritik wenden Sie sich bitte an unseren Service:

Lautsprecher Teufel GmbH
BIKINI Berlin
Budapester Straße 44
10787 Berlin (Germany)

www.teufelaudio.com
www.teufel.de
www.teufel.ch
www.teufelaudio.at
www.teufelaudio.nl
www.teufelaudio.be
www.teufelaudio.fr
www.teufelaudio.pl
www.teufelaudio.it
www.teufelaudio.es

Telefon:
Deutschland: +49 (0)30 217 84 217
Österreich: +43 12 05 22 3
Schweiz: +41 43 50 84 08 3
International: 0800 200 300 40 (toll- free)
Telefax: +49 (0)30 300 930 930

Online-Support:
www.teufelaudio.com/service
www.teufel.de/service

Kontaktformular:
www.teufel.de/kontakt

Contact:
www.teufelaudio.com/contact

Alle Angaben ohne Gewähr.
Technische Änderungen, Tippfehler und Irrtum vorbehalten.